

联合国 大会



Distr.
GENERAL

A/10111
11 June 1975
CHINESE
ORIGINAL: FRENCH



第三十届会议
暂定临时议程项目一览表*
项目 77 和 78

AUG 19 1975
UN/SA COLLECTION

国际妇女年，包括国际妇女年世界会议的提案和建议

妇女在社会中的地位和作用，特别是关于妇女获得平等权利的
的必要，和妇女对实现联合国第二个发展十年的目标，对反
抗殖民主义、种族主义和种族歧视的斗争，以及对加强国际
和平与各国间合作的贡献

一九七五年六月九日象牙海岸常驻联合国代表团给秘书长的普通照会

象牙海岸共和国常驻联合国代表团向联合国秘书长致意，并荣幸地转达象牙海岸国家元首为象牙海岸庆祝国际妇女年于五月十七日至二十三日举行的全国妇女周上发表的祝词。

常驻代表团请求把这篇祝词作为有待列入第三十届会议暂定临时议程项目一览表项目 77 和 78 下的大会正式文件分发，并把这篇祝词提请国际妇女年世界会议注意。

* A/10000。

附 件

象牙海岸共和国国家元首，费利克斯·乌弗埃 - 博瓦尼总
统阁下为象牙海岸庆祝国际妇女年在一九七五年五月十七日
至二十三日举行的全国妇女周上发表的祝词

联合国宣布一九七五年是国际妇女年，并确定以平等、发展与和平作为国际妇女年的主题。

我不必强调，这件事情是多么地满足我们的愿望和直接打动本国所有居民的心坎，对他们来说，这些概念除了是他们努力的目标以外，而且恰好象征每个人的幸福和社会的进展所必不可少的条件。

试问还有谁能比非洲妇女自己更感觉到她们是这个呼吁所直接关注的对象呢？这个呼吁是对发自她们本性最深处的冲动和我们非洲大陆历史的反应，它很久以来便是一个不幸的牺牲者。

充满了爱和关怀的妻子，仁慈的母亲，节俭谨慎的家庭主妇，我们的这些女性伴侣，特别是在象牙海岸的，她们决心以与男子相等的人数加入为自由而斗争的先锋队，并且表现出她们在政治上已完全成熟，和她们积极参与有关国家前途的工作的愿望。我有义务代表我们这个骄傲独立的国家的所有男女公民，在这里向我们第一批妇女激进份子和所有在这牺牲及荣誉的道路上跟随她们前进，而现在愈来愈多地在我们的代表性的议会、在行政机关、教育系统和商业界中担任着责任重大的职位的妇女，致理所应得的敬意。

可是，尽管有这些令人快慰的实例，不幸就妇女地位来说，现实显然不尽能同意的宣示同时并进，有时甚至不能同我们的立法者或政府所引进的制度改革同时并进。

无疑地，这种现象可以归因于旧时代和传统的压力，以至于惰性，但也可以归因于对男女的各别权利和义务仍然是非常普遍地愚昧无知和对改变的一种难解的恐惧，这是更加令人遗憾的。

因此，国际妇女年宣布以发扬平等概念为主要目标，这是很幸运和明智的，平等概念是每个人的理想，也是每个人的发展所必不可少的。

当然，法律上的平等是最重要的，我们的宪法和国家最重要的各项法律都宣布，在公民权利、经济权利、文化权利以及工作报酬上，男女公民之间绝对不容许歧视。

平等是重要的，尊敬也是重要的，可是，要把这个要求和强权即公理的观念调和就困难了，这观念通过各种制度和风俗习惯的错综复杂的丝网，不幸地仍然支配着人类社会的各种关系。任何名副其实的男人，特别是任何非洲男人，都尊敬他的母亲，对他的妻子和女儿也如同对他的儿子那样地亲爱，这是没有疑问的。可是，在家庭生活中和在家庭与社会其他成员之间的关系中，总有时候必须作出决定，有些决定是容易的，有些决定是残忍的，但是所有的决定都是必要的，而且往往是最后的。在这种情况下，男人的意见就比较举足轻重，超出了他内在智慧所应得的重量，而压倒了女人的意见，而这个女人却因为事关她自身、她的小孩或她的家庭的安全，在很多方面都比男人更聪明，更直觉。因此，在风俗习惯上的演进似乎是合乎愿望的，虽然许多非洲弟兄永远有顾及我们妇女的意见的好习性。如今几乎全世界都已承认在法律上确认两性间不得歧视的原则和承认妇女的人格以及她们自身在社会中的权利，妇女要享有机会平等，因而在人类社会占有她们正当的地位的先决条件。

可是，在唯一真正有意义的具体现实的领域中，单靠这些先决条件本身似乎是不够的，要达到在联合国进行的全球性努力的范围内和各国少量努力的范围内所规定的目标，待做的工作尚多。因此，必须认识妇女实际上所处的地位和她们在家庭、社会、职业生活、政治和经济活动以及国家的文化生活中应该享有的地位。在这些领域中，大多数已经有实现进展所必要的体制存在：民法典，全部儿童——包括男孩和女孩——都受强迫教育，职业训练和高等教育，两性青年都可参加的行政方面的考试，以及已婚妇女享有充分法律行为能力，就她们的职业生活来说，这种法律行为能力使她们与男子平等。因此，象牙海岸妇女更充分地参加政治生活、国家的重要发展工作以及我们社会的进展的道路已经铺平了。

在所有这些领域中，我认为我们应该避免一种僵硬的入手办法，而顾到我们非洲社会的特性，这些特性是有节制和怀抱现实主义态度，自然地偏向对话和协议而不爱好对抗和任何形式的宗派主义。虽然很多年来在国家和国际论坛上讨论和规定妇女权利的几乎全是男子，这不幸确是实情，我感觉在我们非洲国家以外的国家中，某些妇女解放运动的态度因为是照例完全排斥男子，并且有系统地选择敌对而不选择谈判的方法，这种态度同样也是不幸的，而且是不能产生实效的。很令人高兴的是非洲没有这种情形，当前这个意气相投的、富有生气的集会就是令人快慰的证明。

由于所有这些理由，我们单凭事理和自然的教训可以相信，在发展的领域和生活其他方面，男人和女人是天生应该互相谅解，互相补充和互相协助，以求取社区的更大幸福的。无疑地，有些职务和职业是更加适合男子，有些更加适合妇女，虽然最近的事态发展——且不谈历史和轶事——向我们指出，这个观念是多么可以被迅速和根本的修正。才不久以前，男子还声称他们事事都知道，都能做。那么女人也照同样路线推理，不是很自然的事吗？

现代妇女已经用具体行动来表现她们能和男子负起同样的责任。

在公共部门中，我们这时代最杰出的官员包括任部长、总理和共和国总统的妇女。她们是女性和全人类的光荣。

终于一切选择都对妇女开放了。

在象牙海岸——这是代表我们的党和政府所作的一个正式保证——从今以后，通达一切责任的门户都为我们的妇女无限制地开放，这些妇女具有可赞美的勇敢，智力和献身的美质。

最后，我愿提到一个我所至爱的领域，在那里妇女可以担当决定性的任务。我是指无疑地有史以来就为全世界的母亲和妻子所梦想的和平。我亲爱的姐妹们，你们有责任在我们的儿童还年幼时，向他们灌输敬爱他的同胞；不分种族，宗教和财富一视同仁，敬重别人；好好地干解放工作的价值；面对挑战的勇气；对话和非

暴力的美德，容忍与安静的优异品质，总之，每一种构成人类尊严的品质。

我确信，今年的反省和将在象牙海岸妇女协会的启发性指导之下进行的活动——我愿强调妇女协会对我们国家的基本权益的伟大功绩和彻底献身——将可能使我们更加阔步地向发展领域中男女平等的途径迈进，向和平的途径，从而向使象牙海岸的男男女女都有一个更好的前途的道路迈进。

我充分确信这些意图，也充分受到这些希望的鼓舞，现在我代表本国全体公民，男女一样，庄严地宣布象牙海岸全国妇女周开始。

- - - - -